

Hello Corner News

ハロ-コーナー-ニュース



日本語・English

No. 272

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

September, 2016

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

がくどうほいくじよ 学童保育所

平成29年4月から子どもを学童保育所へ入れたい方のために、説明会を開きます。説明会に不参加の場合、4月に入所できないことがあります。参加できない場合は、あげお学童クラブの会 (Tel. 771-6945 / Fax 777-5790) へお問い合わせください。

説明会日程

10月8日(土) 午前10時～12時

青少年センター

(特別支援児保育)

11月6日(日) 午前10時～11時30分

イコス上尾

午後1時～2時30分

午後3時30分～5時

午後6時～7時30分

青少年センター

11月11日(金) 午後7時～8時30分

青少年センター

11月12日(土) 午前10時～11時30分

青少年センター

◆ 駐車場には限りがありますので、できるだけ徒歩・自転車・バスでお越しください。

にほんごのうりよくしけん 日本語能力試験

12月4日(日)に日本語能力試験があります。9月1日(木)～30日(金)に、郵送かインターネットで申し込みください。受験料は5,500円です。

◆ 試験は年に2回、通常7月と12月に実施されます。

→ 日本語能力試験受付センター

Tel. 03-6686-2974

<http://info.jees-ilpt.jp/>



Gakudo Hoikusho

Explanatory meetings will be held for those who wish to enroll their children in Gakudo Hoikusho (after-school day care) for the new school year which begins in April, 2017. If you don't attend the meeting, there is a possibility that your child might not be able to be enrolled in April. If you cannot attend the meeting, please contact Ageo Gakudo Club no Kai (Tel. 771-6945 / Fax 777-5790).

Meeting Schedule

October 8 (Sat) 10:00 a.m. ~ 12:00 p.m.
at Seishonen Center

(For schoolchildren with disabilities)

November 6 (Sun) 10:00 ~ 11:30 a.m.

at Ecos Ageo

1:00 ~ 2:30 p.m.

3:30 ~ 5:00 p.m.

6:00 ~ 7:30 p.m.

at Seishonen Center

November 11 (Fri) 7:00 ~ 8:30 p.m.

at Seishonen Center

November 12 (Sat) 10:00 a.m. ~ 11:30 p.m.

at Seishonen Center

◆ Due to limited parking, please come on foot, by bicycle or by bus, if possible.



Japanese-Language Proficiency Test

The Japanese-Language Proficiency Test will be held on Sunday, December 4. You can apply either by mail or the Internet from September 1 (Thu) through 30 (Fri). The test fee is 5,500 yen.

◆ This test is held twice a year, usually in July and in December.

→ JLPT Application Center

Tel. 03-6686-2974

<http://info.jees-ilpt.jp/>

AGA日本語教室 (2学期)

日本語を母語としない市民のために、マンツーマン形式による日本語教室をコミュニティセンターで開

きます。

火曜教室

9月6日～12月6日 午前10時～11時30分

水曜教室

9月7日～12月7日 午後7時～8時30分

費用：2,000円 (個人年会費)

申込み：各会場で直接受け付けます。または、ファックス・メールで市国際交流協会

(AGA) 事務局へ。

Tel. 780-2468 / Fax 775-9819

office@aga-world.com

児童手当

児童手当を受給している人は、毎年6月に現況届の提出が必要です。現況届は、6月1日現在の状況を確認し、引き続き児童手当を受けられるかどうかを確認するためのものです。この現況届の提出がないと6月分以降の手当を受けられませんが、まだ提出していない人は、至急子ども支援課(市役所5階)へ郵送または持参してください。

現況届を失くしてしまった場合は、子ども支援課または支所・出張所に申し出るか、市ホームページからダウンロードしてください。

→ 子ども支援課 Tel. 775-5120 / Fax 774-5342

新入学児童の健康診断

平成29年4月に小学校へ入学予定の子どもを対象に、就学時健康診断を行います。実施日は10月下旬から11月下旬の間の指定された日です。

10月上旬に健康診断の実施日時や実施場所を記載した「就学時健康診断のお知らせ」のはがきを郵送します。10月11日(火)～17日(月)に、はがきを持って、指定された小学校で健康診断に必要な書類を受け取ってください。

→ 学校保健課

Tel. 775-9683

Fax 775-5633



AGA Japanese Classes (2nd Term)

Japanese classes, taught on a one-on-one basis, will be held at Community Center for residents whose mother tongue is not Japanese.

Tuesday Class

September 6 ~ December 6 10:00 ~ 11:30 a.m.

Wednesday Class

September 7 ~ December 7 7:00 ~ 8:30 p.m.

Cost: 2,000 yen

(An annual fee for individual members)

Application: Applications will be accepted on the spot.

Or you may contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat by fax or e-mail.

Tel. 780-2468 / Fax 775-9819

office@aga-world.com



Child Allowance

If you are receiving Child Allowance (*Jidou Teate*), you are required to submit a report on your current status every year in June. The purpose of this report is to confirm your status, as of June 1, in order to assess your eligibility for *Jidou Teate*. You may not be able to receive *Jidou Teate* from June onward without submitting this report. If you have not submitted it, please bring or send it by mail to Kodomoshien-ka (5F of City Hall) as soon as possible.

If you have lost the report form, please come to Kodomoshien-ka or its branch office. Or please download it from City's Website.

→ Kodomoshien-ka (Child Support Section)

Tel. 775-5120 / Fax 774-5342

Medical Checkup for New 1st Graders



Medical checkups will be provided to children who are expected to enter elementary school in April 2017. Checkups will be offered on designated dates during the period from the end of October through the end of November.

A postcard, "Notice of Medical Checkup for New 1st Graders," showing the checkup date and place will be sent out by mail at the beginning of October. Please bring this postcard to the designated elementary school between October 11 (Tue) and 17 (Mon) and obtain documents necessary for checkup.

→ Gakkouhoken-ka (School Health Section)

Tel. 775-9683 / Fax 775-5633

がくようひんひ きゅうしょくひ えんじよ 学用品費・給食費などの援助

けいざいてき りゆう しゅうがく むずか みと
経済的な理由により就学が難しいと認められる
じどう せいと ほごしや たい こ がくようひんひ
児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の
いちぶ きゅうしょくひ えんじよ しよとくせいげん
一部が給食費などを援助しています(所得制限あり)。
ねんどうとちゆう てんにゆう ひと せたいじょうきょう か えんじよ
年度途中で転入した人や世帯状況が変わり援助が
ひつよう ひと う っ
必要になった人も、いつでも受け付けます。

もうしこ しんせいしよ かくしりつしやう ちゅうがっこう がくむか し
申込み: 申請書は各市立小・中学校または学務課(市
やくしよ かい しほーむぺーじ
役所7階)にあります。市ホームページから
だうんろーどか しんせいしよ ひつようしよるい も
ダウンロード可。申請書と必要書類を持って、
つうがく しやう ちゅうがっこう がくむか
通学している小・中学校または学務課へ。

→ 学務課 Tel. 775-9604 / Fax 775-5633

にゅうがくじゅんびきん か っ 入学準備金の貸し付け

こうこう とくべつしえんがっこう ふく こうとうせんもんがっこう せんしゅう
高校(特別支援学校を含む)や高等専門学校、専修
がっこう いっぱんかてい のぞ だいがく たんだい にゅうがく ひと
学校(一般課程を除く)、大学・短大に入学する人の
ほごしや にゅうがくじゅんびきん か
保護者に入学準備金をお貸しします。

たいしやう つぎ すべ あ ひと
対象: 次の①～④の全てに当てはまる人

- ① 市内に1年以上住み、市税を完納している
- ② 来年に高校や高専、専修学校(一般課程を除く)、
だいがく たんだい にゅうがく かくじつ ひと ほごしや
大学・短大への入学が確実な人の保護者である
- ③ 入学準備金の調達が困難である
- ④ 連帯保証人がいる

もうしこ ひつようしよるい も がいつか すい はつか もく
申込み: 必要書類を持って10月5日(水)～20日(木)

きやういくそうむか しやくしよ かい
に教育総務課(市役所7階)へ

→ 教育総務課

Tel. 775-9469

Fax 776-2250



のう きやうげんかんしやうかい あげお能・狂言鑑賞会

とき: 11月19日(土) 午後2時～(午後1時30分開場)

ところ: コミュニティセンター

内容: 能『井筒』と狂言『仏師』

費用: 3,800円(全席指定)

ちけつと は、9月10日(土)9時からコミュニティセン
ター、イコス上尾で販売。また、インターネットで予約
ごせぶんいれぶん ちけつと う っ
後、セブンイレブンでチケットを受け取ることができます。
<http://www.Ageo-kousya.or.jp/community/>

◆未就学児は入場できません。

→ コミュニティセンター

Tel. 775-0866

Fax 775-0868



Assistance for Educational Expenses

Ageo City partially covers necessary educational expenses, such as expenses for school supplies and school lunches, for parents or guardians of children in elementary and/or junior high schools who have financial difficulty (Income restrictions apply). If you have just moved into Ageo or your financial status has changed, you may apply for this assistance any time.

Application: Application forms are available at city schools and Gakumu-ka (7F of City Hall), and also on City's site (downloadable). Please bring the application form and required documents to schools that your children are attending.

→ Gakumu-ka (School Affairs Section)
Tel. 775-9604 / Fax 775-5633

Loan for School Admission Preparation

Ageo City loans money to parents/guardians of children who are entering high school (including special support school), technical college, vocational school (excluding a general course), university or college so that they can make preparations for admission.

Eligibility: Residents who meet all of the following requirements

- 1) Have lived in Ageo for more than 1 year, and have completed the payment of city taxes
- 2) Have children who are certain to enter one of the above-cited schools next year
- 3) Have difficulties financing the preparations for admission
- 4) Have a joint guarantor

Application: Please bring required documents to Kyouikusoumu-ka between October 5 (Wed) and 20 (Thu).

→ Kyouikusoumu-ka (Education General Affairs Section) Tel. 775-9469 / Fax 776-2250

Ageo Special Show of Noh and Kyogen

When: November 19 (Sat) 2:00 p.m.

(Doors open at 1:30 p.m.)

Where: Community Center

Program: Noh play "Izutsu" and Kyogen play "Busshi"

Cost: 3,800 yen (All seats reserved)

Tickets will go on sale at 9 a.m. on September 10 (Sat) at Community Center and Ecos Ageo. Or you may be able to book a ticket online and then pick it up at a Seven-Eleven convenience store.

<http://www.Ageo-kousya.or.jp/community/>

◆Preschoolers are not admitted.

→ Community Center

Tel. 775-0866 / Fax 775-0868



しほうしょし ほうりつむりょうそうだん
司法書士による法律無料相談

いなまち
伊奈町

とき：9月8日(木)・10月13日(木)

午後1時30分～4時30分

ところ：伊奈町コミュニティセンター
(伊奈町小室 5161)

内容：相続・遺言・登記・債務整理、不動産の名義変更

など

申込み：相談日の1週間前までに電話で総合相談センターへ

(Tel. 838-7472、午前10時～午後4時)

◆面談相談で1組1時間

→ 埼玉司法書士会事務局

Tel. 863-7861

あげお
上尾

とき：10月4日(火) 午後1～4時

ところ：市役所4階 401会議室

内容：相続・遺言・登記・少額民事裁判など

→ 埼玉司法書士会上尾支部

Tel. 774-3870



Free Legal Consultation

(by Judicial Scriveners)

In Inamachi

When: September 8 (Thu) and October 13 (Thu)
1:30 ~ 4:30 p.m.

Where: Inamachi Community Center
(Inamachi Komuro 5161)

Matters: Inheritance, will, registration, debts

settlement, and change of the real estate holder

Application: Please call Sogo Soudan Center

(General Consultation Center) by one week
before consultation dates (Tel.838-7472, 10:00
a.m. ~ 4:00 p.m.)

◆ 1- hour face-to-face counseling

→ Saitama Shihoushoshi-kai Jimukyoku

(Secretariat of Saitama

Judicial Scriveners' Association)

Tel. 863-7861



In Ageo

When: October 4 (Tue) 1:00 ~ 4:00 p.m.

Where: #401, 4F of City Hall

Matters: Inheritance, will, registration, and civil trial for
small amount of money

→ Saitama Shihoushoshi-kai Ageo-shibu

(Ageo Branch of Saitama Judicial Scriveners'
Association)

Tel. 774-3870

「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内に

お住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話：048-775-4597 / ファックス：048-775-9819 / 電子メール：s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

When: Mondays 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m. English / Spanish

1:00 p.m. ~ 4:00 p.m. Spanish / Portuguese / Chinese

Where: Ageo City Hall Annex #3, 1F (Building across from City Hall)

Phone: 048-775-5111

Tell a switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is issued monthly to inform you of events and activities in Ageo as well as tips on living in the city. It is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.

For details, contact Shimin Kyodo Suishin Ka.

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-9819 / s53000@city.ageo.lg.jp